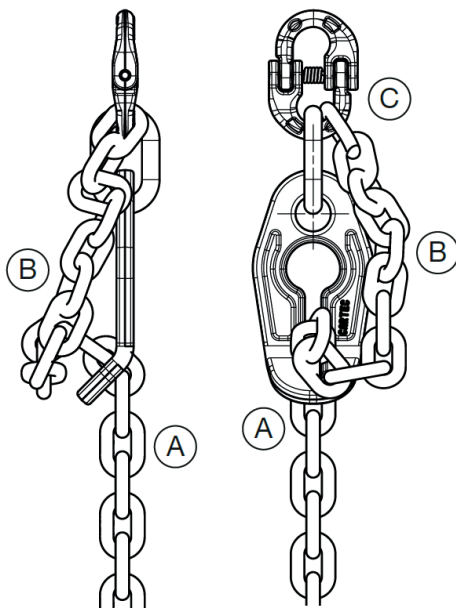


Integrazione alle istruzioni di montaggio accessori inox CARTEC60

Integration to CARTEC60 stainless steel accessories assembly instructions

Intégration aux instructions de montage des accessoires inox CARTEC60

Ergänzung zu den Montageanleitungen von Edelstahlzubehör CARTEC60



(IT)

In fase di assemblaggio ed utilizzo dell'accorciatore serie XAC in una braca di catena bisogna sempre verificare che:

- la catena di ogni braccio (anche per tiro singolo) sia sempre alloggiata correttamente nella apposita sede dell'accorciatore (pos. A)
- in fase di sollevamento lo spezzone a "collo morto" non deve essere in tensione (pos B)
- in fase di assemblaggio della maglia di connessione con anello dell'accorciatore ed anello della catena prestare attenzione alla posizione dell'anello della catena; dopo il montaggio lo stesso deve essere posizionato dalla parte della testa singola della maglia di connessione come da schema allegato (pos C).

(FR)

En phase d'assemblage et d'exploitation du dispositif de raccourcissement de la série XAC sur une chaîne d'élingage, il faudra toujours vérifier que:

- la chaîne de chaque bras (même pour un tirage simple) est toujours correctement montée sur le siège du dispositif de raccourcissement (pos. A),
- en phase de levage, le tronçon en « bretelle » ne doit pas être en tension (pos. B),
- en phase d'assemblage de la maille de connexion avec l'anneau du dispositif de raccourcissement et avec l'anneau de la chaîne, prêter attention à la position de l'anneau de la chaîne; après le montage, ce dernier doit être positionné, du côté de la tête simple de la maille, comme indiqué sur le schéma joint (pos. C).

(GB)

When assembling and using the XAC series shortening device in a chain sling, always check that:

- the chain of each arm (even for single throw) is always correctly housed in the appropriate seat of the shorter (item A)
- the "dead neck" segment must not be live in the lifting phase (item B)
- during assembly of the connecting mesh with the shortening device ring and the chain ring, pay attention to the position of the chain ring; after assembly, it must be positioned on the single head of the mesh as shown in the attached diagram (item C).

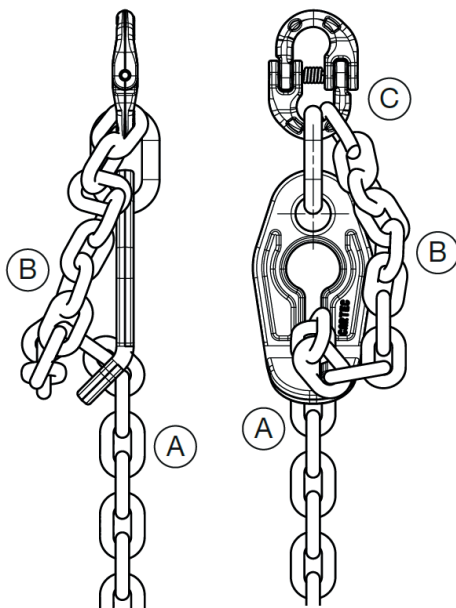
(DE)

Während der Phase der Montage und während der Verwendung der Verkürzungsklaue Serie XAC in einer Kettenschlinge muss immer sichergestellt werden, dass:

- sich die Kette jeden Arms (auch für Einzelzug) immer ordnungsgemäß im entsprechenden Sitz der Verkürzungsklaue befindet (Pos. A)
- in der Hubphase der Abschnitt mit "Stromschleufe" nicht unter Spannung steht (Pos. B)
- in der Montagephase der Verbindungsschleife mit dem Ring der Verkürzungsklaue und dem Ring der Kette auf die Position des Rings der Kette geachtet wird; nach der Montage muss dieser vom Teil des einzelnen Kopfes der Schleife gemäß dem beigefügten Schema (Pos. C) positioniert sein.

Integración a las instrucciones de montaje de los accesorios inox CARTEC60

Integração nas instruções de montagem de acessórios de aço inoxidável CARTEC60



(ES)

Para el ensamblaje y el uso del acortador serie XAC en una eslinga de cadena siempre es necesario comprobar que:

- la cadena de cada brazo (incluso de tiro individual) siempre esté alojada correctamente en el correspondiente alojamiento del acortador (pos. A)
- durante la elevación, el “cuello muerto” de la cadena no debe estar tensado (pos. B)
- durante el ensamblaje del eslabón de conexión con anillo del acortador y el anillo de la cadena, prestar atención a la posición del anillo de la cadena; después del montaje, éste debe quedar del lado de la cabeza simple del eslabón de conexión como se ilustra en el esquema adjunto (pos. C).

(PT)

Na fase de montagem e utilização do encurtador da série XAC num estropo de corrente, é sempre necessário certificar-se de que:

- a corrente de cada braço (incluindo para tração simples) está sempre corretamente posicionada na sede do encurtador (pos. A)
- durante a fase de elevação, a peça de “extremidade morta” não está sob tensão (pos. B)
- durante a fase de montagem do elo de ligação com o anel do encurtador e o anel da corrente, presta atenção à posição do anel da corrente; após a montagem, este deve ser posicionado do lado da cabeça única do elo de ligação, conforme indicado no esquema em anexo (pos. C).